І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Адреса Редакції і Адміністрації: 'Svoboda', 81-83 Grand St., Jersey City, N. J.
Тел: HEnderson 4-0237
УНС: HEnderson 5-8740

РІК LXIV. Ч. 90. ЦЕНТІВ 10 CENTS ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 11-го ТРАВНЯ (MAY) 1957 TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 90. VOL. LXIV.

ПРЕЗИДЕНТ ЗМЕНШУЄ ДОПОМОГУ ЗАКОРДОНОВІ НА 520 МІЛЬЙОНІВ

АЙЗЕНГАВЕР ОБОРОНЯТИМЕ НА ТЕЛЕВІЗІЇ БЮДЖЕТОВИЙ ЗАКОНОПРОЄКТ

Вашингтон. — Президент Айзенгавер погодився на те, щоб допомогу закордонові зменшити на 520,000.000 долярів із запропонованої суми в бюджеті 4,400.000.000 долярів. Таким чином Президент пропонує, щоб на допомогу чужим країнам в найближчому фінансовому році видати тільки 3,800.000.000 долярів. Президент рішуче заявив Конґресові, що більше зменшення допомоги закордонові, яке пропонує Конґрес, вийшло б на шкоду ЗДА і не сприяло б справі світового миру, про який дбає ця країна. Президент заявив, що він звернеться до народу в двох промовах через телевізійні стації, в яких буде обороняти висоту свого бюджету. Перша з цих промов має відбутися вже найближчого вівтірка, це значить 14 травня, а друга кілька днів пізніше. Президент відбув конференцію з конґресовими провідниками обох партій, і там обороняв свій бюджет, заявляючи, що не можна зменшувати федеральних видатків на більшу суму, головним чином не можна дуже редукувати тієї суми, що є призначена на допомогу чужим країнам, які є союзниками ЗДА в боротьбі проти світового комунізму. Президент просив представників обох партій, щоб підтримували його бюджетові пропозиції, які зроблені для добра цілої країни, а не тільки одної партії. Та не знати, наскільки успішним буде цей заклик Айзенгавера. Провідник республіканської меншости в Сенаті республіканський сенатор Вільям Ф. Новленд заявив зараз після конференції, що Конґрес зменшить запропонований урядом бюджет принаймні на 3 більйони долярів, з чого принаймні один більйон буде зі зменшення допомоги закордонові. Провідник демократичної більшости в Сенаті сенатор Линдон Б. Джансон заявив, що Сенат дбайливо розгляне заклик Президента, але при цьому додав, що заява Президента не вияснила делких справ. І так сам Президент заявляє, що не можна зменшувати на більшу суму федерального бюджету, але його секретар скарбу Дж. М. Гомфрі твердить, що великі бюджети можуть спричинити таку депресію, що від неї волосся ставатиме дибом мешканцям ЗДА. Державний секретар Джан Фостер Доллес, казав сенатор Джансон, твердить, що не можна зменшувати допомоги закордонові, бо тим способом зробиться вилім у фронті, який обороняє мир, а Президент пропонує зменшити видатки на допомогу чужим країнам на суму 520 мільйонів долярів. „Конґрес, сказав Джансон, мусить вияснити ті протиріччя і те замішання, яке виникає з цих урядових заяв". Деякі сенатори твердять, що нова заява Президента принесе більше шкоди, як користи, бо члени Конґресу думатимуть, що можна ще більше зменшувати запропоновані урядом видатки. Сенатор Ричард Б. Рассел ґратулював Президентові за те, що погоджується на зменшення допомоги закордонові і заявив, що й інші урядові аґенції повинні думати про ощадності.

Ричардс звітує про Середній Схід

Вашингтон. — Амбасадор ЗДА для спеціяльних доручень Джеймс П. Ричардс, вернувшись із поїздки по країнах Середнього Сходу, передав през. Айзенгаверові і державному секретареві Доллесові звідомлення про ситуацію в цих країнах і потому виступив теж з окремою доповіддю про цю справу в радіових і телевізійних програмах. У своїй доповіді для американського народу амбасадор Ричардс підкреслив, що народи й уряди держав Середнього Сходу ставляться з довір'ям до З'єдинених Держав Америки і прихильно вітають бажання американського уряду подати їм мілітарну і господарську допомогу. Всі середньосхідні народи — за словами Ричардса — рішені власними силами і засобами охороняти себе перед загрозою міжнародного комунізму. Ричардс, демократ і колишній голова конґресової комісії для закордонних справ, відбув подорож по 15 країнах Африки й Азії, починаючи від Марокка аж до Пакістану. Згідно з його обсерваціями, народи Середнього Сходу ставляться з високим респектом до Президента й уряду ЗДА. Приймаючи запропонований Айзенгавером плян протидіяння комуністичній аґресії на Середньому Сході, З'єдинені Держави Америки взяли на себе — на думку Ричардса — не тільки велику відповідальність, але й великий риск в сучасній скомплікованій світовій ситуації.

ОБГОВОРЮЮТЬ СИТУАЦІЮ НА СЕРЕДНЬОМУ СХОДІ

Амбасадор для окремих доручень конґресмен Джеймс П. Ричардс передає през. Айзенгаверові і державному секретареві Доллесові звідомлення із дорученої йому, у зв'язку з доктриною Айзенгавера, місії на Середньому Сході.

АНГЛІЯ І НІМЕЧЧИНА ПОТВЕРДЖУЮТЬ СВОЮ ПРИЯЗНЬ

В КОМУНІКАТІ НАПРИКІНЦІ ВІДВІДИН АНГЛІЙСЬКОГО ПРЕМ'ЄРА В БОННІ ГОВОРИТЬСЯ ПРО „ПОВНУ ЗГОДУ ЩОДО ГОЛОВНИХ ЦІЛЕЙ ПОЛІТИКИ" ОБОХ ДЕРЖАВ

Бонн. — Англійський прем'єр Геролд Мекміллен і міністер закордонних справ Селвайн Ллойд закінчили свої потриденні офіційні відвідини у столиці Західньої Німеччини Бонні, де вони перевели основні наради з канцлером Аденауером та його міністрами закордонних справ, фінансів і військових справ. Наприкінці їх перебування в Німецькій Федеративній Республіці проголошено спільний англійсько - німецький комунікат, в якому передусім стверджено „атмосферу великої щирости і сердечности", в якій велися розмови. „Обидва голови урядів були в повній згоді щодо головних цілей їхньої політики" — кажеться буквально у тому комунікаті. Відвідини англійських державних мужів, мовляв, „скріпила приязні взаємини, існуючі між Німецькою Федеративною Республікою і З'єдиненим Королівством Британії і Північної Ірляндії". Закордонна політика обидвох держав (говориться далі) змагає до збереження і закріплення миру. Мають продовжуватись заходи в справі міжнародного роззброєння, але „поки совєтський бльок не є схильний вступити в необхідні загальні договорення, мусять далі існувати й знаходити скріплення існуючі оборонні організації, які до цього часу так успішно зберегли мир і волю та які нікому не загрожують". Ствердивши таким чином свою вірність НАТО, обидві держави заявили свою рішучість зберегти таку військову оборонну силу, яка відстрашувала б від аґресії. Натякнувши таким чином на спірну проблему метод оборони у зв'язку з новим англійським оборонним пляном, комунікат заповів, що „німецький міністер оборони в короткому часі відвідає Лондон на запрошення англійського уряду, щоби переговорити всі проблеми оборони, які цікавлять обидві сторони". Англія потвердила свою прихильність для підписаних в Римі 24-го березня ц. р. договорів про Спільний Господарський ринок шістьох континентальних європейських держав, а Німеччина погодилась щодо потреби створити також „як могa найшвидше" обшир вільної торгівлі для доповнення згаданого ринку; туди належала б і Англія. Рішено вжити спільних заходів для спрощення існуючих тепер численних установ загально-европейського характеру, але зробити це аж після ратифікації Римських протоколів. Заявлено теж урочисто, що з'єдинення Німеччини належить до головних цілей обидвох держав". Обидва уряди переконані, що не може бути дійсного миру в Европі, поки Німеччина залишається поділена". — На пресовій конференції перед своїм від'їздом з Бонну прем'єр Мекміллен доповнив дещо офіційний комунікат. Він запевнив ще раз, що Англії не залишить „щілини" в европейській оборонній здібності відтягненням своїх військ з европейського континенту. Мовляв, відтягнення в цьому році 133,500 вояків було затверджене Радою Західньо - европейської Унії, а над дальшими пропозиціями ця Рада радитиме в жовтні. Мекміллен признав, що канцлер Аденауер міг бути неспокійний „внаслідку надто великої раптовости" проголошення англійського оборонного пляну. Однаково німецька, як англійська преса говорить одностайно про великий успіх цієї першої офіційної візити англійського прем'єра в столиці Західньої Німеччини.

ПРЕЗИДЕНТ ПІВДЕННОГО В'ЄТНАМУ ДЯКУЄ АМЕРИЦІ ЗА ЇЇ ДОПОМОГУ

Вашингтон. — З'єдинені Держави Америки своєю щедрою і великодушною допомогою спричинилися до врятування Південного В'єтнаму від комунізму, хаосу і повної національної катастрофи — такий був головний короткий зміст промови, що її в четвер 9-го травня виголосив президент Південного В'єтнаму Нґо Дінг Дієм до обох об'єднаних палат Конґресу. Він висловив „глибоку вдячність в'єтнамського народу за матеріяльну і моральну допомогу, дану йому американським народом". Нґо Дінг Дієм пригадав труднощі, в яких опинилась південна частина В'єтнаму після сторіччя колоніяльного поярмлення, 15-ох років війни і знищення та відрізання від неї північної частини краю, дарованої у Женевському договорі комуністам. Нґо Дінг Дієм дав короткий, але яскравий образ теперішньої Азії — її нетерпеливости, щоб якнайшвидше осягнути високий ступінь технічного розвитку та піднести економіку бідних азійських країн. Південний В'єтнам, мовляв, далі ще виставлений на великі небезпеки головно через своє географічне положення і найближче сусідство комуністів, які опанували північну частину країни, але дотеперішні успіхи кажуть сподіватися, що й надалі він зможе встоятись проти найбільшої небезпеки — комунізму. Як на найбільший успіх свого режиму він вказав на включення 860,000 втікачів з Північного В'єтнаму в економіку 11-ох мільйонів мешканців Південного В'єтнаму. Він задеклярував беззастережну вірність доктринам демократії і ворожість тоталітарній ідеології фашизму і комунізму. — За першими коментарями американської преси — виступ Нґо Дінг Дієма став посередньою великою підтримкою для предложеної урядом програми допомоги закордонові, палко оспорюваної Конґресом.

Збільшено платні 350,000 технічних фахівців у збройних силах ЗДА

Вашингтон. — Секретар оборони Чарльз Е. Вилсон зарядив збільшити платні 350,000 технічних фахівців у збройних силах країни, щоб їх затримати при дотеперішній праці, бо численні експерти втікають до цивільних підприємств, де дістають більші винагороди. Це збільшення платень виносило б від 12 до 50 долярів місячно, залежно від спеціяльности працівника, а не від років служби. Вилсон зробив це згідно з рекомендацією окремої комісії, яку очолює президент „Дженерал Електрік Компані" Ралф Дж. Кордінер. Ця комісія порекомендувала також окремі бонуси для тих офіцерів резерви, які залишаються в активній службі довше як 4 роки. Але цю рекомендацію мусить ухвалити Конґрес. Це збільшення платень військовим фахівцям коштуватиме річно коло 49 мільйонів долярів, але воно не збільшить бюджету на оборону країни.

Сенатор Мелон пропонує занулювати догану сенаторові МекКарті

Вашинґтон. — Республіканський сенатор із Невади Джордж В. Мелон запропонував в Сенаті, щоб „викреслити з сенатського протоколу" догану, яку 2-го грудня 1954 року Сенат прийняв більшістю 67-х до 22 голосів. Сенатор Мелон, який довший час був приятелем покійного сенатора МекКарті, сказав, що цю догану ухвалювано під час сильних „емоцій" в Сенаті. На думку сенатора Мелона внесок про скреслення в рекорді Сенату догани для МекКарті повинні поставити ті члени Сенату, які запропонували цю догану. Як це не станеться в відповідному часі, то він сам поставить відповідний внесок. Демократичний сенатор Вейн Морс з Ореґону, який був завзятим противником сенатора МекКарті, заявив, що це „було б невластиве скреслювати це з історії цієї країни". Догану для МекКарті ухвалювано з розумових причин, не керуючись жадними емоціями, — казав сенатор Морс.

Директор „Дженерал Моторс" закидає Айзенгаверові „перехід наліво"

Дітройт. — Торговельний директор корпорації „Дженерал Моторс" В. Г. Дерфер закидає президентові Айзенгаверові те, що він „анулював свої виборчі обіцянки про підтримку такої господарської політики, яка дбала б про розвиток здорових підприємств в цій країні" та „перейшов далеко на ліво" від своєї давнішої економічної програми. Це оскарження Дерфером президента Айзенгавера тим цікавіше, що Дерфер є активним республіканцем і членом республіканської фінансової політики в повіті Сеґіно (Мишиґен). Ці свої оскарження Президента Дерфер вислав Айзенгаверові в в окремому листі. Головна дирекція „Дженерал Моторс" в Дітройті заявила, що Дерфер висловив свої власні думки, а не опінію дирекції. Те саме заявив і провід Республіканської партії з того повіту, де працює Дерфер. Дерфер написав Айзенгаверові таке: „Я не буду підтримувати Республіканської партії ані Вас так довго, як довго Ви і Республіканська партія не закинете нездорової фінансової політики „нового розподілу".

ЗДА відновлять військову допомогу Юґославії

Вашингтон. — Президент Айзенгавер схиляється до того, щоб в найближчому часі відновити достави зброї для Юґославії, припинені в минулому році, коли відвідини Тіта в Москві й тамошня маніфестація совєтсько - юґославської приязни поставили під сумнів вартість активної американської допомоги грішми і доставами зброї тій комуністичній країні. Із цієї причини теж проявилась в різних рядах американського політичного світу і широкого громадянства, в тому числі різних національних груп в ЗДА, гостра опозиція проти ідеї щодо запрошення Тіта до ЗДА. Від того часу совєтсько-юґославські взаємини знову сильно погіршились. 16-го жовтня мин. року Президент відновив припинену економічну допомогу Юґославії, але все ж ще затримав обіцяні достави зброї. Конґрес дав літом минулого року уповноваження Президентові самому вирішувати, чи варта давати Юґославії дальшу допомогу, чи ні. На цю тему відбулась в останніх днях в державному департаменті нарада з лідером республіканської меншости в Сенаті, сенатором Вільямом Новлендом, який був рішучим противником дальшої підтримки Юґославії.

Гаммершилд нараджується в Ізраїлі

Єрусалим. — Генеральний секретар Об'єднаних Націй Даґ Гаммершилд прибув літаком із Женеви в четвер 9 ц. м. до Єрусалиму та негайно розпочав наради з керівними ізраїльськими діячами. Цілі обох сторін, заінтересованих у цій зустрічі різні — стверджують закордонні обсерватори: Ізраїль заінтересований у тому, щоб здобути через Об'єднані Нації право користування Суезьким каналом і щоб Гаммершилд осягнув від Єгипту декларацію про закінчення формального стану війни з Ізраїлем, — а Гаммершилд з свого боку хоче добути від Ізраїлю згоду на стаціонування міжнародної поліції також по ізраїльському боці кордону з Єгиптом в смузі Ґази. Вправді Рада Безпеки ОН присудила була в 1951 році Ізраїлеві право користування Суезьким каналом, але Єгипет ніколи цього не послухав і бльокував ізраїльські кораблі, покликаючись на нібито існуючий формальний стан війни між Ізраїлем та Єгиптом. Нав'язуючи до цього єгипетського становища ізраїльський прем'єр Бен Ґуріон уважає, що Ізраїль не зобов'язує договір про перемир'я.

Два американські юнаки покинули кубинських повстанців

Гавана, Кубинська Республіка. — Аґенція „Юнайтед Пресс" повідомляє, що два американські юнаки — 15-річний Майк Ґарві і 17-річний Віктор Дж. Бюлман покинули кубинських повстанців і вертаються до своїх батьків. Вони втекли були до повстанців 17-го лютого ц. р., де від них відобрали присягу та використовували їх для пропаґандивних цілей. Ті юнаки — це сини американських моряків, які служать в американській базі фльоти в Ґантанамо. Американські кореспонденти, які мали зв'язки з кубинськими повстанцями, весь час намовляли тих юнаків до повороту до своїх батьків. Та третій юнак, який був втік до повстанців, 19-річний Чарлз Е. Рай залишився з партизанами, що є розташовані в горах Сієрра в Східній провінції Куби.

Соммерфілд погрожує знову обмежити поштову службу

Вашинґтон. — Генеральний поштмайстер Артур Е. Соммерфілд зізнавав в Сенатській Підкомісії Видатків і заявив, що від 1-го липня знову скасує доставу посилок в суботні дні і зменшить число достави поштових посилок в інші дні, якщо Конґрес не ухвалить поштового бюджету в запропонованій сумі 3,250,000,000 дол. і не признає для поштового департаменту ще додаткових 70 мільйонів долярів. Палата Репрезентантів зменшила поштовий бюджет на 58,000,000 долярів, і Соммерфілд домагається, щоб Сенатська Підкомісія Видатків скасувала те зменшення. Підкомісія погодилася зі зредукованої Палатою суми привернути тільки 32,000,000 долярів і рекомендувала, щоб Соммерфілд просив Конґрес про додаткову суму 70 мільйонів долярів. Але Сенатська Комісія Видатків занулювала ухвалу своєї підкомісії і погодилася на те зменшення, яке ухвалила Палата Репрезентантів. Соммерфілд має внести окремий проєкт про збільшення видатків на поштовий департамент.

Палата лордів підтримує дальші атомові вибухи

Лондон. — Англійська палата лордів одностайно підтримала ведення дальших дослідів над ядровою зброєю, включно з заповідженим першим англійським експериментальним вибухом водної бомби літом цього року на Різдвяних островах на Тихому океані. Переведена в минулу середу 8 ц. м. дебата в палаті лордів доказала, що теж опозиційна Партія праці, якої речником в палаті лордів є колишній прем'єр Клемент Еттлі, є властиво за дальшими ядровими досвідами в інтересі скріплювання англійської збройної сили. В імені міністерства оборони промовляв лорд Менкрофт. Він заявив, що відкликання Англією заповіджених на це літо ядрових досвідів поменшило б політичний престиж Англії в міжнародному світі, бо Англія стала б залежна від допомоги збоку американської атомової зброї на випадок війни. З несподіваною допомогою урядові прийшов лорд Вайкавнт Чертвелл, науковий дорадник Черчилла з другої світової війни, який користується великим особистим авторитетом. Він гостро таврував забріхану совєтську кампанію проти ядрових досвідів що їх робить Захід, і висловив жаль, що по лінії цих совєтських заходів пішли такі чільні постаті сучасного світу як Пій XII і Альберт Швайцер. Лорд Чертвелл назвав закиди, роблені пацифістичними колами проти ядрових досвідів, „глупими і непереконливими". Мовляв, щорічно сотні осіб топляться, але ніхто ще не домагався „проголошення мораторії на купання".

Церква проти режиму президента Рохаса

Боґота, Колюмбія. — Кардинал Крізанто Люке надрукував на першій сторінці офіційного органу своєї дієцезії „Ель Католіцізмо" заяву, в якій засуджується уряд президента Рохаса і закидається тому урядові „вбивство" та „блюзнірське збезчещення численних церков". Закид вбивства відноситься до того, що поліція застрелила двох студентів під час протиурядових демонстрацій. Поліція також по-блюзнірському зневажила церкви. Цією заявою Римо-Католицька Церква явно вмішалася до боротьби проти режиму теперішнього президента Рохаса, проти якого виступає населення тієї країни вже довший час при допомозі страйків та публічних демонстрацій. Але президент Рохас не здає своїх позицій. Недавно його перевибрала Крайова Асамблея на нову каденцію, яка триватиме від 1958 до 1962 року. Рохас тримається при владі, бо його підтримує поліція і армія.

Кол. прем'єр Йорданії під поліційним доглядом

Амман. — Колишній йорданський прем'єр Сулейман Набульсі, якого проголошення про визнання СССР Йорданією і нав'язання з ним дипломатичних взаємин спонукало безпосередньо короля Гуссейна до димісіонування просовєтського уряду Набульсі і до пізніших дальших гострих заходів, — дістав заборону виїзду з столиці Йорданії Амману та перебуває постійно під поліційним наглядом. Єгипетська радіостанція з Каїро і єгипетська преса продовжують анти-йорданську кампанію, при чому вони називають вже за іменем короля Гуссейна, як „ворога йорданського народу".

В АМЕРИЦІ

● **Президент Айзенгавер** заявив на пресовій конференції, що його уряд в 1953 році запропонував був демократичному кандидатові на президента Адлеєві Стівенсонові становище члена американської делеґації в Об'єднаних Націях, але Стівенсон відмовився прийняти цей пост. Ця заява Айзенгавера була відповіддю на слова одного з кореспондентів, що Стівенсон хотів би працювати для справи миру.

● **Колишній президент Гаррі С. Труман** відзначив у Кензо Сіті свої 73-ті роковини. На прийнятті було 65 осіб, членів родини, приятелів і колишніх співпрацівників Трумана. Демократичний конґресмен із Мізурі, Ричард Боллінґ, прислав депешу, в якій запевняє, що ЗДА з кожним днем більше відчувають відсутність проводу Трумана.

● **Пані Елизабет Керр,** мати вдови сенатора Джозефа Р. МекКарті, захворіла у Вашингтоні на серце після смерти свого зятя. Пані Джозеф МекКарті негайно після похорону свого чоловіка в Аппелтоні, Висканcин, виїхала до хворої матері.

● **Директор** Поборової Служби генерал Луїс Б. Герші склав у Комісії Збройних Сил в Палаті Репрезентантів найкоротше зізнання в історії американського парляментаризму. Генерал довго чекав, поки комісія переслухувала інших свідків. Голова Комісії конґресмен Карл Вінсон, завважививши генерала, спитався, чи має він щось сказати. „Ні!" — відповів генерал і залишив Комісію.

● **Фільмового директора** і продуцента Сесіля Б. Де Міля нагороджено медалею Великої Масонської Ложі на прийнятті в готелі „Шератон - Астор" в Ню Йорку за фільм „Десять Заповідей Божих" та за інші релігійні фільми.

● **На курячій фармі** Арвона Боверса в Лі, Мейн з 10,000 курчат згоріло 9,999. Врятувалося одно лише курчатко.

У СВІТІ

● **Тунель під Ля Маншем,** який був мрією фантастів уже 150 років тому, щойно тепер має бути побудований спільними капіталами і зусиллям англійців, французів і американців. Веруться до цієї праці Компанія Суезького Каналу, яка, втративши Суезький канал, стала „безробітною", а має багатьох фахівців, і Компанія Тунелю під Каналом. Побудова тунелю довжиною 36 миль коштуватиме 280 мільйонів долярів. Початок тунелю заплановано біля містечка Фолстон на англійському боці, а кінець його — біля містечка Маркіз у Франції. Тунель призначається тільки для залізничого руху, бо спрямований у такому довгому тунелі, навіть при добрій вентиляції, газ з автомобільних моторів був би небезпечний для людського життя.

● **В урядовій кризі в Італії** всі партії, які не знають ще, як її розв'язати, погодились в одному: не допустити до участи в уряді комуністів ані в безпосередній формі, ані через їхніх ліво - соціялістичних поплентачів.

● **Міжнародний Інститут Преси** з осідком в Цюріху зорганізував у Парижі з'їзд американських, англійських і французьких редакторів, що тривав від 9 до 11 травня ц. р. Учасники з'їзду обмінялись думками про пресову службу між своїми країнами, актуальною тематикою і поінформували про реакцію читачів на оприлюднювані вістки, почавши від Суезької кризи.

● **У Будапешті** засуджено на смерть двох молодих повстанців, які минулої осени висадили в повітря залізничий міст. Їхні прізвища — Іштван Ґецко і Лясльо Аляпі.

● **На грецькому острові Корфу** померла на 128-му році життя Вільгельміна Константас.

● **У Сиднеї в Австралії** студенти місцевого університету переодягнувшись морськими „піратами", неспостережено підпливли човнами до американського літаконосця „Беннінґтон", що заякорився в сиднейському порті, видрапались на чердак, проскочили на капітанський місток і вивісили на ньому „піратський" прапор — з труп'ячою головою і перехрещеними кістьми. Старшини і моряки „Беннінґтону" повибігали з кают лише тоді, коли „пірати" потягнули за алярмовий шнур. „Піратів" відставили геть з корабля, місцева преса мала сенсацію, а австралійський уряд опинився в дуже неприємній ситуації, так само, як дижурні моряки, що допустили „піратів" на корабель.

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник — Ukrainian Daily
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918

ПЕРЕДПЛАТА:		SUBSCRIPTION RATES	
На рік	$10.00	One year	$10.00
На пів року	5.25	Six months	5.25
На три місяці	2.75	Three months	2.75
В Джерзі Ситі і закордоном:		Foreign and Jersey City Rates:	
На рік	$12.00	One year	$12.00
На пів року	6.50	Six months	6.50
На три місяці	3.50	Three months	3.50

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріяли.

Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

У ДЕНЬ МАТЕРІ

Постать Матері і тема Матері займали і займають перше, найвидатніше місце і в усній словесності, і в мистецтві, і в літературі всіх народів усіх діб. Особливим пієтизмом овіяна постать Матері в українській народній творчості. В українських народних обрядах, пов'язаних з народженням і одруженням, Мати займає завжди провідне місце, їй призначена в них головна роля. Тема Матері займає найкращі, найяскравіші сторінки у творах українських клясиків — мистців слова, пензля і долота, як і в творах сучасних українських письменників, навіть тих, що примушені творити в нестерпних умовах підсовєтської дійсности, „соціялістичного реалізму" і партійного унапрямлення. Немає, здається, письменника, поета, маляра, різьбаря, а то й музика, що найкращого свого твору не присвятив би Матері, що не вивів би цієї постаті чи теми своїми засобами у своїм матеріялі.

Гарячою любов'ю і глибокою пошаною користується Мати в усіх людей і народів. День Матері, встановлений у різних країнах, є тільки зовнішнім виявом цієї любови й пошани. Урочистим святкуванням Дня Матері відзначають народи і їх уряди ту, що, даючи життя новим поколінням, кладе основи вічного життя і розвитку нації. Найщирішими побажаннями, квітами і подарунками виявляють свою любов ті найперше, що їх вона породила, вивела в життя і в люди своїм піклуванням, турботами і трудом, своїм болем і слізьми, своєю радістю і піснями. Гарячим полум'ям відданости, пам'яті і признання розцвітають у цей день почування дітей до Матері всіх — і нелітніх, і вже сивоголових — що їм дала вона життя.

Але ж не всюди і не тільки з радістю проходитиме цей день. Для декого з-поміж українців, розсіяних по всіх континентах світу, він буде сповнений болем і тугою за тією, що її вкрила рідна, а то й чужа земля. Для багатьох День Матері буде пов'язаний з болючими спогадами про Матір, що до неї не дійти, не доїхати, не долетіти, що карається може десь далеко, в невідомій якійсь зауральській чи приамурській землі, тільки згадками про синів своїх і дочок живучи. Багатьом буде серце рватися, що не мають ні сили, ні можливости допомогти рідній Матері, зменшити її страждання, полегшити її тугу і муку...

Святкуючи День Матері, зустрічаючи її побажаннями й вітаннями, чи відзначаючи пам'ять її теплими, хай і болючими, спогадами, серця українців, усіх тих, що примушені були вибрати волю поза рідною землею, поривуються водночас і до тієї, що її вона символізує, уособлює своєю постаттю — до далекої України, Батьківщини нашої, що з неї ми вийшли і до її визволення й волі шляхи і мости прокласти хочемо. З любов'ю і пошаною до тієї, що дала життя — завжди і всюди, в усіх країнах і в усіх народів пов'язується бо глибока відданість і прив'язання до землі дідів і батьків, до країни, що під її небом і сонцем проходили дитячі роки, чаром і красою природи якої розцвітала молодість.

Щирими побажаннями, квітами вітатимуть у цей день діти не тільки рідних матерей, але й прибраних, дякуючи їм за тепло серця, щире піклування й опіку. Тож і вони ночей не досипляли, щоб вивести в люди хоч і не рідних, але ж прибраних дітей, тож і вони рук не покладали, щоб дати їм усе, що треба на життьову дорогу і долю. І тому теж у День Матері з любов'ю і пошаною схиляться українці в поклоні перед Вільною Землею Вашингтона — тією землею, що дала їм не тільки захист, хліб і працю, але й можливість — зберігаючи прив'язання до Рідної Землі — жити, працювати і діяти для її визволення, майбутньої слави і величі.

ЩЕ ОДИН ЕКСПЕРИМЕНТ НІКІТИ ХРУЩОВА

7-го травня Нікіта Хрущов на засіданні Верховного Совєту СССР у Москві в промові, що тривала три з половиною години, виложив плян докорінної перебудови управління совєтською промисловістю. Це був уже розжований, апробований і дещо змінений на — треба думати — бурхливих нарадах партійної верхівки проголошений ним наприкінці березня плян реорганізації управління промисловістю, який буцімто значно „поширював права" союзних республік.

В цьому своєму пляні перший секретар КПСС пропонує скасувати більшість всесоюзних міністерств і передати їх функції окремим республікам, власне їхнім „совнархозам" (радам народного господарства), створеним у поодиноких „економічних районах" і підпорядкованим центральному „совнархозові" даної республіки, а через нього — Москві. У зв'язку з цим особливе значення приділяється т. зв. „Госплянові" в Москві і підпорядкованим їй „госплянам" окремих республік — установам, що мають плянувати й унапрямлювати розвиток промисловости. „Економічних районів" із своїми „совнархозами" у пляні Хрущова має бути зорганізовано в Російській СФСР 92 і в Українській ССР 11, а решта республік, кожна зосібна, вміщатимуться в одному-двох „економічних районах". Проте, в остаточному варіянті пляну Хрущова — певно під тиском опозиційних сил — вже знову значно збільшено контролю Москви і збережено централізацію ділянок економіки, зв'язаних з воєнною індустрією.

Як причини для перебудови управління промисловістю Хрущов виставляє: надмірне переобтяження її бюрократичним апаратом; паралелізм у керуванні індустрією численними міністерствами; гостру конкуренцію між окремими міністерствами, зокрема їх постачальницькими організаціями, що гальмує розвиток промисловости і, як найголовнішу причину — доведену докраю централізацію в керівництві промисловістю та в підготові технічних і наукових кадрів.

„Свобода" вже згадувала (див. статтю „Хрущов змінює вивіски" з 10 квітня), що „совнархози" — річ у Совєтському Союзі не нова. Створено їх ще в 1917 році на основі декрету, підписаного Леніним і Сталіним. В 1932 році їх скасовано, як непотрібні „на вищому етапі побудови соціялізму". Також не нові в Совєтському Союзі експерименти із збільшуванням та редукцією числа міністерств. І так, в 1939 році розділено на 2-3 кожне міністерство легкого й важкого промислу. За кілька місяців по тому кожне з цих новостворених міністерств роздрібнено ще на 2-3. В 1948 році переведено експеримент об'єднання всіх наявних міністерств, в кінці того ж року їх знову розпарцельовано. Навесні 1953 року з усіх 61 міністерств створено 24, а в 1956 році, після чергової реорганізації, їх було тільки 52.

Усі такого роду реформи оправдувано в Москві високими міркуваннями доцільности і новими етапами „щораз більшого розвитку" промисловости. Але вже з самого характеру і наслідків реформ видно, що кожна з них не розвивала, а заперечувала попередню, і підготовляла ґрунт для заперечення наступної.

Зворот Москви в основній концепції управління промисловістю зв'язаний з величезними матеріяльними витратами і зусиллями, він неминуче спричинить загальмування бодай на кілька місяців роботи фабрик та заводів і зруйнує такий-сякий добробут десятків тисяч інженерно-технічного персоналу, якого з волі компартії перетасовуватимуть на всіх теренах СССР.

Перед кожним експериментом, запроваджуваним в економічному чи політичному житті Совєтського Союзу, комуністичні головачі обов'язково обґрунтовують його „геніяльними" м і р к у ваннями. Цей останній експеримент оцінює Хрущов як найбільшу від часів смерти Леніна в 1924 році економічну реформу. Звичайно, найменше йде її аранжерам про „поширення прав" союзних республік. Це — лише пропаґандивний викрут, типове большевицьке „о к о з а милювання". Знавці підсовєтських справ добачають в проєкті Хрущова широкозакроєну підготову на випадок нової війни, в якій від кожної атомової бомби зникатимуть цілі райони і в якій доведена докраю теперішня централізація управління промисловістю може бути згубною для московсько-большевицького режиму. А крім того, можливо, новий хрущовський проєкт, що його обов'язково і одноголосно схвалять слухняні члени Верховного Совєту, є наслідком, хоч і неповної, але таки перемоги в Кремлі хрущовської партійної лінії над післясталінською лінією міністерських апаратчиків-бюрократів, яких Хрущов за цим проєктом хоче викинути з Москви на периферії під нагляд і кожночасну контролю партійних апаратчиків. Тож чи не правильніше було б назвати цю хрущовську децентралізацію управління скріпленням диктатури в центрі і підсиленням відповідальности перед нею на периферіях.

Як би там не було, новий проєкт Нікіти Хрущова — це новий його успіх в тій безупинній боротьбі, яка точиться поза мурами Кремлю, це новий тягар на підсовєтських громадян, що на собі мусять переносити всі накладені на них тягарі для „блага комунізму".

В. С-ко

Д-р Ярослав Падох

ЗАКОН ПРО ВІДШКОДУВАННЯ ЖЕРТВАМ НАЦИЗМУ

(6)

Тим, що вносять наново чи відновляють подання, слід вибрати правну основу відшкодування і її належно й можливо переконливо обґрунтувати. Коли тільки є можливість, треба спирати подання на ширшу базу: переслідування з політичних, світоглядових чи релігійних причин, а не національну причину переслідування покликатися тільки доповнююче чи альтернативно. Адже ж навіть коли доказати переслідування з причини національної і довести понесену шкоду, все ще подання може зустрітися з відмовою із-за браку „порушення людських прав". Ця вимога така химерна і така невловна, що її можна висунути майже в кожній справі. Тому треба старатися знайти ширшу базу для кожного подання.

А втім, треба старатися довести до корисніших адміністраційних і судових оречень, що становить „політичне" тло переслідування і що „національне". Адже ж кожний розуміє, що одне з одним близько сусідує, так, що розділити їх дійсно трудно. Залишається ще також важлива арґументація переслідування з причини світоглядових різниць. Де є логічна границя між різницями світоглядовими і національними, зокрема, коли йде про два такі відмінні народи, як німецький і український, та до того ж про такі два страшенне відмінні світогляди обох народів, зокрема в часі гітлерівського підбою світу?

Існує маса фактів з останніх років німецької окупації України, які можна ужити як докази на те, що гітлерівські намісники поборювали українське населення не тільки з національних причин але й з причин світоглядових, політичних і релігійних. Пропаґанда українських чинників проти вивозу місцевого населення на примусову працю до Німеччини — це не тільки національна причина переслідування, але й політична. Пропаґанда серед місцевого населення проти винищування українців та жидів — це також не національна, але радше політична чи расова причина. А весь спротив гітлерівському безбожництву, нападам на церкви, арештам священиків ловитві невільників на вивіз до райху в церквах під час Служб Божих, — це спротив не тільки з національних причин, але передусім з причин релігійних. Деякі новіші відшкодувавчі справи відомі підписаному з першої руки, дозволяють сподіватися, що ці його суґестії не є тільки побожними бажаннями, але мають в собі багато реального змісту.

Щоб мати успіх в цих справах, треба зібрати разом весь досвід і все знання тих, що цими справами займалися і займаються, та спільними силами взятися виборювати право українських жертв нацизму на справедливе трактування їх претенсій. Підписаному відомо, що поодинокими справами відшкодування займаються деякі наші і німецькі адвокати. З рідких пресових закликів та комунікатів відомо, що цими питаннями займаються також деякі наші суспільні організації. Але хоч підписаний сам, як адвокат, займається деяким числом цих справ, йому невідомо ні про які заходи в тому напрямі, щоб звести разом усі ці особи та установи для порозуміння та об'єднаного зусилля, щоб запевнити успіх тим, які собі на нього заслужили в такий жорстокий спосіб.

Колись в часах відомих політичних процесів на рідних землях українські оборонці працювали в найтіснішому об'єднанні, маючи на увазі єдино добро підсудних. Справа відшкодування за переслідування збоку нацистів, яке слушно належиться соткам і тисячам наших земляків, це не тільки їхня приватна справа, але справа громадського значення. Так її треба розуміти і трактувати.

Немає великих надій на поновну зміну відшкодувавчого закону та на корисніші постанови для жертв не-німецького походження. Чимраз більша емансипація Західньої Німеччини з-під впливу західніх альянтів ніяк не сприяє таким змінам. На це вже тепер запізно. Зате ніяк не запізно докласти всіх старань, і то збірними силами всіх, заінтересованих у відшкодуванні і компетентних у цій акції, щоб можливо інтенсивно використати постанови існуючого відшкодувавчого права й заставити німецькі адміністраційні установи та німецькі суди справедливіше стосувати це некорисне для нас право та хоч уже тепер не повторювати відомої з часів нацизму дискримінації не-німців, бувших каторжників німецької влади і держави.

Здається, що лежить у межах можливого здобути для справи відшкодування бувших українських каторжників співчуття бодай декількох парляментарних послів, як поодиноких країв, так і федерального парляменту, інтерпеляції яких могли б змінити неприхильне наставлення відшкодувавчих органів.

Не менш реальною видається підписаному можливість здобути для ведення справ українських пошкодованих нацизмом декількох чолових німецьких адвокатів, які своїм знанням і своїм впливом допомогли б здобути судові рішення з прихильною інтерпретацією відшкодувавчого закону. Одним-єдине оречення найвищого суду про ширшу інтерпретацію „політичного" чи „світоглядового" п е р еслідування, яке обіймало б також переслідування „національне" і чавіаки, могло б радикально змінити сучасну панівну тенденцію кваліфікувати переслідування українців, як переслідування, ведене виключно з національних мотивів. А з цим питання відшкодування українців змінилося б основно на їхню користь.

Очевидно, такі акції можна підносити тільки спільними заходами всіх заінтересованих осіб та їх спільними засобами. Вони не під силу одиницям. Таке просте зрозуміння, нехай і пізнє зрозуміння, що справа відшкодування українських жертв нацизму є справою всієї української громади, може принести скору і корисну зміну в дотеперішній нерадісній дійсності. Чим скоріше воно прийде, тим краще для цього важливого і нелегкого діла.

Кінець.

З НАШИХ БУДНІВ

ЧУДОВИЙ МІСЯЦЬ ТРАВЕНЬ

Я вже раз, мабуть, писав, що травень, це найкоротший місяць в році, бо замало має неділь і субот на відсвяткування всіх Свячених, Свят Матері, Свят Героїв, равтів, балів та інших перкалевих вечерниць, що припадають на той час.

Про цей сумний факт довідались також і наші, ню-йоркські мистці, яким прийшла до голови небувала ідея — влаштувати тут перший, як вони це назвали, „Равт Мистців". До речі — дохід з нього призначений на дуже благородну ціль — видання монографії передчасно померлого їх побратима, бл. п. Мирослава Радиша.

Що з того, що намір і ціль шляхетні, коли хлопці, просто, не мали де „встромити" цього Равту, бо всі суботи й неділі були „зашпунтовані" і н ш и м и, не менше культурними імпрезами. Дійшло навіть до того, що пойняті розпаччю мистці, хотіли відкупити від нашого красного жіноцтва одну суботу за 100 долярів готівкою, в твердій, американській валюті, але дарма — „номер не пройшов"!

Даремно „пускав чар" і робив око до красних пань сальоновий лев Доманик, даремно плакав і ніжно промовляв до патріотичних почувань жіноцтва скульптор Михась Черешньовський... Михайло Мороз готовий був підкупити котрусь з твердших Пань Комітетових одним із своїх весняних пейсажів, — крім того, що подарував одну картину на фантову льотерію.

Нічого не помогло. Наші Пані — це жінки з характером! Для н а ц і о н а льної справи все зробимо, — казали, — за Україну життя віддамо, але з власних вечерниць не зрезиґнуємо!

Весняний Равт Мистців все ж таки відбудеться в цю суботу, 11-го травня, хоч і не в рідному Народному Домі, але в близькому сусідстві, в залях „Сентрал Плаза", як про це довідуємось з оригінально розмальованих, скрізь по „давнтавні" розліплених афішок, роботи Бутовича, Божемського, Доманика, Соловія, а, навіть, недавно-прибулого з Парижу, Гуцалюка.

Ще слово про ці афішки... Не знаю, чи багато хто з наших людей звернув на них увагу, але знаю, що цими афішками спеціяльно зацікавилась американська малярська братія з Ґрініч Виледж. Сам я був свідком, як до „Сурми" прийшов якийсь бородатий тип з шталюгою під пахою і спитав пана Сурмача, скільки він хоче за той „постел", що висить на дверях книгарні... А з коридору Народного Дому „звудив" хтось дві афішки, зовсім не турбуючись тим, чи вони є на продаж.

— Якби українці зацікавились нашим Равтом так, як американці афішками, — каже колеґа Доманик, то успіх імпрези мурований, а поява монографії Радиша запевнена.

Крім цих „троблів" мають хлопці ще один, а іменно — з тортами. Дехто з них ще козак-бурлака, жінки не має, дехто хоч і одружений, але має таку дружину, яка в тій ділянці мистецтва не спеціялізується.. А тут треба тортів до буфету! То ж мистці сердечно апелюють до цих Вш. Пань, що не хотіли відпродати їм суботи за 100 долярів, — щоб тепер якось себе зреабілітували та й підпомогли їх тортами в критичній годині...

За те ж мистці обіцяють відповідно вшанувати їх в неділю, з нагоди Свята Матері і вже заздалегідь гукають всім Мамуням „Многая Літа!"

Ікер.

ЛЮБИСТОК

Кущі любистку біля хати
І рута-м'ята поміж ним...

О, скільки літ і скільки зим,
Як ти мене купала, мати,
З любистком в ночвах
серед хати
И співала пісню:
„Сину мій,
Рости хорошим і вродливим..."

А весни йшли, неначе злива,
Ясні, як погляд, мамо, твій.

Ти турбувалася не марно:
Хай не вродливим зріс
твій син,
Але завжди для тебе гарним
І найріднішим буде він.

І хай шрами чоло покрили —
Ти не розлюбиш все одно,
Кого під серцем ти носила,
Кого у ночвах так давно
З любистком
кожний день купала,
Вкладала спати на печі,
Кому пісні свої співала,
Не досипаючи вночі...

Ось чом, коли згадаю, мати,
Дитинство й молодість свою
Кущі любистку біля хати
Завжди у пам'яті встають.

ГРИГОРІЙ КРУЖВДА

Д-р Володимир Галан, президент ЗУАДК

ЗУАДК В ДІЇ

Звіт з праці Злуч. Українського Американського Допомогового Комітету за час від жовтня 1955 року до кінця 1956 року, виголошений перед Зборами Дирекційної Ради ЗУАДКомітету 23 березня 1957 року у Филадельфії.

(14)

Таке саме становище і в Німеччині. Там теж не цілком розуміють ролю ЗУАДК. Більшість уважає ЗУАДК якоюсь УНРРА, чи ІРО, не думаючи звідки то ЗУАДК мав би мати фонди на їхні вимоги. Вони і не призадумуються, що кожний доляр ЗУАДК здобутий великим зусиллям і його треба як-найекономічніше зуживати. Там теж у Німеччині не розуміють, що допомогова акція вимагає порядку, і що такої упорядкованої акції допомоги вимагають державні власті. Вам відомо, що допомогу в Німеччині обраховує німецький уряд. Кожний аплікант може дістати приписану кількість і не може тягнути від усіх організацій без контролі. Серплес іде транспортами морським шляхом. Зрозуміла річ, висилається за пляново зорганізованою системою розподілу. Та в Европі цього не хочуть розуміти і безнервно заявляють, що то ніби Централя ЗУАДКомітету не хоче вислати допомоги. Якщо це говорить проста людина, що не орієнтується в системі розподілу і в цілій допомоговій акції, то це не дивно. Але, якщо вам таку думку підсовує редактор газети, який добре знає, або повинен знати, як виглядає допомогова акція — то це вже дуже застановляє.

В такій ситуації перед нашою Дирекцією є нові важливі проблеми, а саме: З уваги на зменшення приходів і тим самим зменшення фондів, якими може розпоряджати ЗУАДК у своїй харитативно-допомоговій акції, треба застановитись над:

1. реорганізацією Дирекційної Ради, а перш за все Екзекутиви, щоб мати зменшення коштів місячних зборів,
2. зменшення персоналу ЗУАДК у ЗДА,
3. зменшення фондів для Европейського Представництва,
4. зменшення обсягу допомоги.

ПРАЦЯ НА МАЙБУТНЄ

Питання праці в майбутньому буде ще точно обговорене нашою Дирекційною Радою згідно з директивами, винесеними на останніх П'ятих Загальних Зборах. Перша річ — це викінчування переселення згідно з законом РРА-1953. Але і з закінченням цієї акції переселення не вірветься. Ми вже маємо сотні аплікантів, перереєстрованих на загальний квотовий закон. Для них мусітимемо ще полагодити справу фінансування переселення, а це вимагатиме ще більшої уваги і праці, ніж дотепер. Крім цього, в теперішній непевній ситуації, ми мусимо мати готовість прийти із ще більшою допомогою, якщо обставини цього від нас вимагатимуть. В Европі залишається ще багатотисячна громада українських еміґрантів, і вони всі просять і вимагають, щоб ЗУАДК був там і опікувався ними. З існуванням ЗУАДКомітету всі вони почувають себе там безпечніше.

Потрібно теж там представництва для допомоги і правної охорони. Тому теж — ця роля ЗУАДКомітету в Европі вимагає, щоб там була людина із ЗДА, американський громадянин. Ми бачили на прикладі з подіями в Мадярщині, що прийшла хвилина, де треба діяти, а в Европі нема для цього людей. Такі справи міг полагодити висланець із ЗДА, який тоді був на терені Німеччини й Австрії і щойно він зумів зорганізувати підставу для діяння і нав'язати контакти.

Ми мусимо здати собі справу, що ЗУАДК — це американська легальна організація, вона вповні самостійна, але вона мусить керуватися законами і приписами. Тому то й організаційна побудова дуже важлива і тому важлива справа відповідального персоналу. Про це і не треба багато говорити. Якщо ми хочемо відповідати вимогам часу, який вимагає існування ЗУАДКомітету, як сильної, самостійної і організаційно міцно побудованої установи, тоді мусимо дбати про відповідний підбір людей і відповідні вимоги. Інакше — це буде лише клигання, а тоді й непотрібно продовжувати таке клигання.

Крім цього існування ЗУАДК узалежнене від фінансових зобов'язань. ЗУАДК переселив кругло 45.000 українців. Ця велика акція переселення коштувала великі суми долярів. У фінансовому звіті подано про ці кошти, вони ще зростуть в двох наступних місяцях, та й будуть зростати в дальшій праці, коли приїжджатимуть апліканти на основі загального іміґраційного закону.

ЗУАДК має міжнародні грошові зобов'язання. Ці зобов'язання йдуть у сотні тисяч долярів. Це великі зобов'язання і це велика справа. Ми мусимо всі ці зобов'язання точно виконати, щоб зберегти наш престиж, щоб зберегти добре українське ім'я. То ж і це вимагає існування ЗУАДК, як сильної й організаційно твердої установи, щоб могла перевести ліквідацію задовження своїх довжників — нових поселенців — і виповнити свої зобов'язання перед міжнародними чинниками.

Від себе, я маю такі пропозиції для постанов про майбутню працю ЗУАДК:

1. Викінчення акції переселення на основі закону РРА-1953.
2. Допомога переселення всім аплікантам, які перереєструвались в консулятах на основі загального іміґраційного закону.
3. Матеріяльна і правна допомога всім українським еміґрантам в Европі.
4. Поширення Суспільної Служби ЗУАДК, як теж підготова кадрів через встановлення стипендії для студентів Суспільної Служби у висоті 500 дол. по одній в Европі і у ЗДА.
5. Опіка над молоддю в рамах широкої Суспільної Служби, через:
а. розбудову дитячих садків і літніх осель,
б. проголошення конкурсу на драматичний, сценічний твір для дітей.

На закінчення мого звіту хай мені буде вільно скласти в імені всіх нас нашу щиру подяку всім тим громадам у ЗДА, всім організаціям, всім тим парафіям і всім окремим громадянам, які взяли активну участь в акції переселення, чи то через підписування ашурансів, чи теж через співпрацю в прийманні нових родин і допомоги їм влаштуватись. Та сама подяка належить всім жертводавцям і добродіям, як теж і всім тим організаціям і окремим громадянам, які потрудились перевести збіркові акції Писанки і Коляди і переслали фонди на харитативну нашу акцію.

Я теж хочу подякувати всім працівникам так в головній канцелярії, як і в Ню Йорку, як теж і всім працівникам в Европі за всю їх працю — не лише технічну, але теж віддану працю, яку вони робили з серцем і посвятою.

Я теж дякую за співпрацю всім членам Дирекційної Ради, а перш за все всім членам нашої Екзекутиви, яка кожного місяця, а часом і частіше збиралась на засідання і вирішувала важливі проблеми, щоб нашу установу тримати на висоті. Всі члени Екзекутиви не жаліли свойого часу і не жаліли своєї доброї волі у вирішуванні важливих проблем. Всі вони, всі ми разом вибрані громадою і теж працівники нашої єдиної допомогової установи Злученого Українського Американського Допомогового Комітету виконували свою працю згідно з глибоким українським і християнським моральним переконанням, що робимо велике добре діло допомоги брата братові.

Президент З'єдинених Держав Америки Айзенгавер заявив в 1955 році на прийнятті для представників Допомогових Організацій, що весь тягар боротьби з большевизмом, з большевицьким світоглядом і большевицьким режимом падає на волюнтарні організації.

Коли воно так, то без сумніву завдання ЗУАДКомітету в нашій боротьбі проти комунізму величезні. Так теж розуміє ці наші завдання наш уряд, який устами свого керманича заявляє про вагу волюнтарних організацій у цій великій боротьбі двох світів. Так розуміє ці завдання та частина нашого суспільства, яка своїми пожертвами вможливлює існування ЗУАДКомітету — цієї єдиної леґальної української самостійної допомогової установи.

Можливості нашої діяльности обмежені лише тим хаосом, який існує у нашому, так званому політичному житті, та й — може — теж і невмінням всієї нашої громади використати всі можливості праці.

І це може видаватись дивним, коли ця наша допомогова установа звертається із закликом до нашої всієї громади про консолідацію. Але це конечне, бо лише сконсолідована одностайна наша громада зможе поставити нашу установу на висоті, і зможе використати всі можливості, які має ЗУАДК у своєму офіційному відношенні до урядових чинників, як теж у відношенні до міждержавних чинників, з якими ЗУАДК співпрацює.

Це і є вимога до нас самих, до всіх Членів Дирекційної Ради ЗУАДКомітету, що заступають у нашому ЗУАДКомітеті найбільші наші запомогові установи і допомогові організації.

І якщо наше побажання і наш заклик про загальну громадсько-політичну консолідацію є нашою вимогою до всієї громади для справного діяння нашої допомогово-харитативної установи, то консолідацію на відтинку харитативно-допомоговому можемо порішити тут самі спільною заявою і спільною льояльною підтримкою і виконанням цієї нашої заяви.

Тоді з більшою вірою і з повною силою зможе ЗУАДК виконати ці великі завдання, які перед ним і про які звертався наш Президент у своєму зверненні до американських допомогових установ.

Марія Демидчук.

ДЕНЬ МАТЕРІ

Початок до святкування Дня Матері, як відомо, дала панна Анна Джервіс з Филаделфії. Свято Матері відзначено уперше 10-го травня 1908 р. Офіційно проголошено другу неділю в травні в честь Матері у стейті Пенсилвенія в році 1913-му. Від Пенсильвенії взяли приклад і інші стейти. В травні 1914 р. Конґрес уповноважив Президента Вилсона проголосити другу неділю місяця травня як День Матері, коли мають бути вивішені прапори на публічних будинках. Того ж самого року в Англії почали також відзначати Свято Матері. А під теперішню пору майже всі держави в різний спосіб віддають пошану матерям. З часом, коли це свято почало набирати щораз більшої популярности, в американській суспільності зродилась думка відзначати Матір, яка своєю працею і посвятою дає доказ, що вона дійсно розуміє свої завдання і відповідальність не лише в родині, але і в суспільнім житті.

В останньому році титул „визначної матері" („Модер оф ди їр") одержала Джейн Прічард, яка дала великий доказ материнської любови до інших дітей, що від своїх батьків тої любовив не мали. За словами Елеонори К. Рос, Джейн Прічард, ішовши вулицею Дітройту, побачила нещасну, виголоджену дитину, яка, маючи дев'ять місяців, важила заледве одинадцять фунтів. Пані Прічард, що не мала своїх дітей, рішла адоптувати її. Та коли лікар оглянув дитину, то він порадив п-ні Прічард адоптувати іншу, здорову. На його здивування п-ні Прічард відповіла, що здорові діти не потребують її помочі, і цю дитину адоптувала. Живе вона тепер в Дітройті, і є сама взірцевою матір'ю та громадянкою. Всіх дітей п-ні Прічард адоптувала одинадцять, а допомагала сімдесят п'ятьом дітям. До речі буде тут згадати, що п-ні Прічард вже в пізнішому віці діждалась свого власного сина. Ця жінка „заслужила собі вповні на ім'я визначної матері серед американського народу".

Ми, українці, також перебрали цей гарний звичай святкування Дня Матері. В цей день влаштовуємо концерти, відбуваємо сходини, щоб віддати пошану матері! На жаль, треба сказати, що це свято у нас ще не прибрало характеру свята громадського, але й досі залишилось святом родинним. На наших концертах влаштовуваних в честь матері, можна побачити головно матерей, а загал громадянства стоїть осторонь. І дивно це вражає глядача, що самі матері святкують своє свято і самі влаштовують з цієї нагоди концерти чи інші імпрези, а часто й самі виголошують реферати.

Маючи нагоду бувати на зборах, влаштовуваних з нагоди свята матері, я зауважила, що у нас, українців, є нахил до цієї назви „Свято Матері" щось додавати, наприклад: Свято Матері — Страдниці або Свято Матері-Героїні, начебто це свято виключно для матері завелике або незаслужене. На мою скромну думку, цей один день в році, як присвята матері за її працю, терпіння і труди, повинен бути відзначуваний всім громадянством без усяких додатків, бо в самому слові „мати" міститься все, до страдниці і героїні включно.

З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

Бостон, Масс.

З життя Православної Громади. Писанка для хворих.

Цього року наша Православна Українська Громада гідно відсвяткувала великий празник Воскресення Ісуса Христа. Всі Богослуження відбувалися вщерть виповненому Божому храмі вірними. Наша громада подвоїлася з приїздом нових іміґрантів після другої світової війни, а тепер вона ще більше зросла, бо з нами об'єдналися буковинські православні українці, так, що в ній є люди з усіх українських земель. З нами є і майже вся тут народжена молодь, яка перебрала провід нашої громади. Великодні Богослужби відправляв о. І. Данилевич, і під час них гарно співав хор під дириґ. інж. А. Прухніцького і Антона Пащака, які також дуетом співали на Воскресній Утрені. о. Данилевич у своїй проповіді згадав український нарід на Рідних Землях, який не може так святково святкувати Великодня, як це робимо ми, на вільній американській землі. Він згадав також і тих хворих і немічних українців, які вповні не можуть втішатися Великоднем. Зложім свою лепту для них, для цих наших братів. Містоголова Церковної Громади Д. Бортник і П. Мороз зайнялися збіркою і ця Писанка досі дала коло 100 долярів. З цих грошей 25 долярів переднано родині хворого новоприбулого, який перебув операцію і ще не може працювати, а решту грошей вислано для хворих скитальців.

Клюб Православної Молоді.

З ініціятиви інж. А. Прухніцького засновано при нашій Церковній Православній Громаді Клюб Православної Молоді, який нараховує вже коло 100 членів. Ціль Клюбу — об'єднати в ньому всю нашу молодь. В Клюбі відбуватимуться виклади на релігійні теми, яких авторами будуть о. І. Данилевич та інж. А. Прухніцький. Клюб видає місячний Бюлетень.

Праця 238 Відділу УНСоюзу. Виїзд на Союзівку.

Управа 238 Відділу УНСоюзу веде енерґійну підготову до виїзду на Союзівку, щоб там взяти участь в великій маніфестації Посвячення Пам'ятника Т. Шевченкові. Цією справою займається п. П. Мороз. Досі вже зголосилося коло 35 осіб на виїзд на Союзівку автобусом. Багато осіб виїде туди своїми автами. Проситься 374 і 307 Відділи УНСоюзу, щоб зголосили своїх членів на виїзд на Союзівку який відбудеться 16-го червня цього року, щоб можна було вчасно замовити потрібне число автобусів.

35-річний ювілей 238 Відділу УНСоюзу.

Одночасно повідомляємо всі Відділи УНСоюзу в стейтах Масачузетс, Ровд Айленд і Ню Гемпшир, що 238 Відділ УНСоюзу в Бостоні 30-го червня 1957 року відзначуватиме 35-річчя свого існування. Це святкування відбудеться на площі церкви св. Андрея в Іст Бріджвуді, в новому павільйоні. На нього прибуде голова УНСоюзу п. Дмитро Галичин. 238 Відділ У. Н. Союзу в Бостоні — це найбільший Відділ на терені Нової Англії, і він завжди працював для добра своєї матірньої організації і на славу українського народу. Проситься всі організації Бостону й околиці не влаштовувати в дні 30-го червня жадних імпрез. Точніше оголошення появиться незабаром в в „Свободі".

М. Давискиба.

Нюарк, Н. Дж.

50-літній Ювілей гр.-кат. парохії св. Івана Хрестителя.

Від довшого часу йдуть приготування до Золотого Ювілею з нагоди 50-ліття існування гр.-кат. парохії в Нюарку. У зв'язку з цим відбуваються кожного понеділка засідання Ширшої Ради Ювілейного Комітету, які очолюють о. С. Іваночко і проф. Т. Каськів. В склад цієї Ради ввійшли представники 28-ох місцевих організацій. Понадто створено низку комісій, а саме: 1) редакційну — для видання пропам'ятної книжки, в якій поміщена буде історія парохії від часу її заснування (1907 р.). Будуть в ній надруковані і відомості про наші організації, які під час цих 50 років постали на терені Нюарку і досі існують (зі світлинами) та дані про тих підприємців, які підтримували Церкву св. Івана Хрестителя. 2) мистецько-програмову комісію. Обидві ці комісії очолює проф. Т. Каськів. Крім цього існують комісії: мистецько-декораційна, пресова, фінансова, для збірки оголошень, бенкетова, прийняття і вступів. Ювілей має відбутися в неділю, 26-го травня ц. р. На передодні згаданого Ювілею відбудеться цілий тиждень місія. На неділю 26-го травня ц. р. запрошені Ювілейним Комітетом до участи у Ювілейному Святі наші владики. По святочному Богослуженні відбудеться того дня в год. 5 попол. бенкет в залі Моск театру при вул. Брод-стріт в Нюарку з мистецькою програмою. Цікаве те, що при житті залишилося ще 10 парохіян - організаторів парохії в 1907 р.

О. У.
прес. референт Ювіл. Комітету.

Короткі Вістки

● Всупереч протестам арабів, уже другий американський корабель привіз вантаж нафти з іранських джерел до ізраїльського порту Елат над Арабською затокою. Ізраїльський уряд, щоб не підбурювати арабів до контракції, заборонив подавати про це вістку, і тому назва корабля і кількість доставленої нафти — невідомі.

● У річному звіті Дівочих Скавтів Ню Йорку стверджується, що кожна 12-та дівчина в цьому місті належить до цієї організації. В Ню Йорку є коло 700,000 дівчат від 7 до 17 років, а до скавту належить 60,796 дівчат.

● 2,000 мадярських утікачів в таборі Зізенгайм під Зальцбурґом „збунтувалися" проти припинення реєстрації на виїзд до Америки і зчинили такий крик, що налякана таборова адміністрація викликала поліцію. Тоді мадярські втікачі улаштували мовчазний демонстраційний похід вулицями Зальцбурґу, а повернувшись до табору — проголосили голодовий страйк.

✝

Ділимось сумною вісткою, що дня 4-го травня 1957 р., по довгих і тяжких терпіннях — заосмотрена Найсвятішими Тайнами — відійшла у вічність

НАША ДОРОГА МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п. Павлина з Демчуків

ПЕНСАК

народжена 24-го грудня 1876 р. в Станилі, пов. Радехів, Західня Україна.

Похорони відбулись у вівторок 7-го травня о год. 9-ій рано, з церкви св. о. Миколая, на цвинтар св. о. Миколая при Гіттінс Ровд в Шикаґо.

Горем прибиті:
МАРІЯ і МИХАЙЛО ПЕТРУНЯК — дочка і зять
МАРІЯН — син
РОСТИСЛАВ, ІГОР, ЛІДА — внуки
СОФІЯ, ХРИСТИНА — невістки
ІГОР, ЛІДА — правнуки.

Дня 18-го ТРАВНЯ 1957 року в п'яту річницю смерти на Сибірі,

бл. п. НИКОЛАЯ ГРИЦЕНКА

відбудеться

ЗАУПОКІЙНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ,

о год. 9-ій ранку, в церкві св. Николая при 261 — 19-ій вул., в Савт Бруклині, на яке запрошують Рідних і Знайомих

ЗИНОВІЯ, ЕМІЛІЯ і МИХАЙЛО — діти
ВІРА — невістка
ІВАН ПИРІГ і СТЕПАН ПАНЧИШИН — зяті
БОГДАН КОВАЛИК, РОМАН, ТЕОФІЛЯ, ХРИСТЯ, РОМАН і ЮРЧИК — внуки.

ПРАЦЯ • HELP WANTED MALE

Фірма VIKING — Українська фабрика води содової
ПОШУКУЄ
ДОСВІДЧЕНОГО ДРАЙВЕРА
до розвоження води.
Обов'язково мови — українська й американська.
Зголошуватися: 87 Gaston Ave, Garfield, N. J.
Tel.: GR 3-3846

ПОШУКУЄТЬСЯ
на „СОЮЗІВКУ"
ПЕРШОКЛЯСНИХ КУХАРІВ
Платня, після умови. • Побажані рекомендації.
Зголошуватися до Гол. Канцелярії УНСоюзу
83 Grand St.
Jersey City, N. J.
або телеф.: HE 5-8740

• Help Wanted Male-Female •

MEN — WOMEN
Miscellaneous
Factory Work. 5 day week
Some overtime
Steady Employment
Union Benefits
ST 4-7880
Ask for Mr. Taylor

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
Подружжя, $250 місячно включ. умеб. апартамент. 24 апарт. фронтом до моря; олив. огріваня. Мусить бути спосібний до всього.
Телеф.: LO 4-0462 — вдень; GE 2-8221 — по 7-ій P. M.

• ПРАЦЯ • HELP WANTED FEMALE •

УВАГА!
КУХАРКИ — ГОСПОДИНІ
Жадна оплата.
Добра праця для відповідних дівчат.
Найвища платня.
BEST MAIDS AGENCY
2 Main St, Roslyn, L. I.
ROslyn 3-6947

ЖІНКИ
до нової "drive in dry cleaning & laundry plant-store".
Є місця для:
— прасувальниць — сухе чищення;
— оперейторки до сорочок;
— загальні помічниці.
Це є юнійна фабрика з усіми користями, платні свята, вакації, госпіталізація, хворобове, постійна праця цілий рік.
Голос. особисто: May 8, 9, 10 у
FLAIR CLEANERS
Bergenline Ave & 87th St.
North Bergen, N. J.

ОПЕРЕЙТОРКИ
1 голка і "snap machine ops" та досвідчені до викінчування. Тільки з досвідом шиття убрань для ляльок і малого одягу. Нова, модерна "airconditioned" денна фабрика; ідеальні умовини праці.
B. A. B. PRODUCTS
615 West 131th St., N. Y. C.
AU 3-5900

ОПЕРЕЙТОРКИ
(випихані забавки, убрання ляльок).
На денну і нічну працю (6 до 11 P. M.)
S. I. NOVELTY SHOP
2075 Forest Avenue
Mariners Harbor, Staten Island
GI 8-1715

ОПЕРЕЙТОРКИ СОРОЧОК
Досвідчені. Постійна праця, платні вакації і свята, хворобове. Голоситись особисто.
Питайте за Mr. Friedman.
BLUE WHITE LAUNDRY
685 Cary Ave.
West New Brighton,
Staten Island, N. Y.

• PROFESSIONALS •

DR. ANNA MESSING
ЛІКАР З ВАРШАВИ
Косметика, лікарське усунення всіх вад шкіри, зайвого волосся, зморщок. "Facial Uplift" без операції.
Приймає після умови.
Телеф.: PLaza 7-1282
130 West 57 St., New York City

• RESTAURANT •

Повний обід від $2.85. Бенкети на 10-1,000 осіб. На бажання приватні залі. Спеціяльне меню на групові обіди, прийняття, весілля і т. д. Ревія-танці. Перекуски від полудня до 3-ої год.
CARL HOPPL'S — VA 5-6035
Valley Stream Park Inn.
Merrick Rd. Valley Stream, L. I.

PLASTERS
Досвідчені у "stucco plastering". Постійна праця над купальними басейнами, плюс овертайми.
Hempstead, Long Island
Call Mr. Ciaburri
IVanhoe 9-9840

SPRAYERS ENAMEL WRINKLE
& Hammertone, Garden City Area
Досконалі умовини праці.
Всі користі.
Tel.: Pioneer 1-3500

BLACKSMITH FINISHERS
До викінчування ковальських робіт, з досвідом при будові вантажних авт.
INDUSTRIAL TRUCK BODY Corp.
115 Gotthart St.
Newark, N. J.

DIEMAKERS, MOLDMAKERS, DESIGNERS
experienced in building or designing die, costing dies or plastic molds — also Keller or Hydrotel operator.
Постійна праця, овертайми. Ми допоможемо переїхати до Рачестеру, Н. Й. Телеф.: "collect" GLenwood 3-0008; або GLenwood 3-5307 M — веч.

• MISCELLANEOUS •

ДИТЯЧІ МЕБЛІ
купуйте прямо і щадіть. Щоб дістатись на найбільший нюйоркський показ меблів для дітей і молоді, пишіть по карту вступу до:
Box 168, Flushing, N. Y.
Mothers Club of New York
or call SP 7-8855

НАЙСТАРШЕ БЮРО ПОДОРОЖІ
НОТАРІЯЛЬНА КАНЦЕЛЯРІЯ
Виробляємо — документи на спровадження до Америки. Тепер можна спроваджувати з Польщі й інших країн — жінок, дітей, чоловіків, родичів, братів і сестер...
Посилаємо доляри до Польщі — там отримують доляри, або повну вартість 98 до 120 золотих.
... Приймаємо замовлення на товари — пачки до Польщі ПЕКАО ... Висилаємо пачки власного пакування до Польщі й ін. країн ... Продаємо білети на кораблі і літаки на виїзд до Европи і на приїзд до Америки.
... Виробляємо до Польщі нотаріяльні документи — дарowизни і повновласті ... Асекуруємо від вогню, доми, меблі і одіж.
Едв. С. Вітковський — нотар.
E. S. WITKOWSKY
130 East 7th Street
New York, N. Y.

Дещо уживані чоловічі убрання, плащі, черевики і ґалантерія. Для себе і для висилки за океан, по дуже поміркованих цінах. Поправки даром.
LUTA CLOTHING
599 W. 187th St. off (St. Nicholas Ave.)
IRT 191 St.

Низькі оплати
АВТОВИХ ЗАБЕЗПЕЧЕНЬ
для уважних водіїв.
STATE FARM MUTUAL
Home Office: Bloomington, Ill.
LOU GUTOWSKY
Agent
51-31 Broadway, Woodside, L. I.
RA 8-2629

• BUSINESS OPPORTUNITY •

ГРОСЕРІЯ
Добре положення, засноване тому 30 років.
Продається з втратою.
Власник мусить відпочати.
Досконале купно для спільників.
YE 2-7388

НОВІ ВИДАННЯ:
„В ЙОГО ТІНІ" Нарис П. Сагайдачного **$0.75**
„КОБЗАР" Т. Шевченка (повне видання) в оправі **$2.85**
Замовлення враз з належитістю надсилати на адресу:
"SVOBODA", P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

META Inc. Jewelers
WATCHES • JEWELRY • RADIO • TV
236 E. 14th ST. NEW YORK 3, N.Y. OR 4-2530

ДО ДНЯ МАТЕРІ 12-го ТРАВНЯ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ЗРОБИТИ ПРИЄМНУ НЕСПОДІВАНКУ ЦІННИМ ПОДАРУНКОМ
ВИКОРИСТАЙТЕ НЕБУВАЛУ НАГОДУ!!! ЗНИЖКА НА ВСІ ТОВАРИ АЖ ДО ▶ **50%**

• REAL ESTATE •

LITTLE FERRY
Нові доми Cape Cod від $16,300. Показовий дім для інспекції відкритий при:
Eckel Road & Bertolotto Avenue Little Ferry, N. J.
В справі дальших подробиць голоситись до:
"LOCAL AGENT"
Mrs. Slezak, 82 Eckel Road, Little Ferry, N. J.
Tel.: Diamond 2-2469
Diamond 2-6042

HIGHLANDS, N. J.
ВАКАЦІ, ВІДПОЧИНОК, ЛІТНІ І ЗИМОВІ ДОМИ.
40 миль від Нюйорку.
Дім — 4 спальні, алюмінійові охоронні вікна і двері, гаряча вода, центральне огрів., газова піч. Гараж. Свіжо відновлено. Добре купно. — $7,000.
Дім — 2 спальні; площа 50 × 80 — $7,000.
Літнє бонгало — площа 50 × 100, гарний город — $ 5,300.
Багато інших нагод доброго купна, від $ 5,300 до $ 22,000.
Телеф.: Highlands 3-1100
3-1470 J

6-род. МУРОВАНИЙ ДІМ
32-61 43rd St., Astoria, N. Y.
4-кімн. (box) апартаменти
1 апартамент до зайняття.
Парове огрівання.
Чудовий город.
Агент на місці — 3 по пол. до 4:30 по пол., або телеф.
ORegon 3-9544
6:00 P. M. to 7:30 P. M.

WOODSIDE
6-род. мур. дім.
Рент $ 3,700.
Поміркована ціна.
Голоситись до власника:
STillwell 6-9228

BROOKLYN
Ridgewood, Vicinity Wilson & Myrtle Ave.
6-род. дім.
Апартамент вільний.
Річно з ренту $1,973. 2 нові газ. печі. Новий дах. Ціна $ 5,000.
Власник Accurso.
VA 1-5037

BRONX
181 St. E. 2-род. "frame" дім, один 4-кімн. і один 5-кімн. 3 газ. кухн, 2 холодильники, ґараж і город; прихід $1,320.
Ціна $9,000.
Власник: CY 5-4045 по 4-ій по пол.
Цілий день в неділю.

BELLEROSE — Glen Oaks, L. I. наріжний дім, цілий мурований,налів відокремлений, 6 кімн. ґараж, 1½ лазнички, алюм. комб. вікна і двері, патіо, веранда, холодильник, холодильник, сушарня, пів. викінч. підвал, $22,500. Власник виїжджає з стейту.
Fieldstone 7-2788

• Business Opportunity •

З огляду на виїзд з Ню Йорку продається
БУЧЕРНЯ,
існуюча понад 30 років, на одному місці. Добра Клієнтеля. Всі прибори до виробу ковбас і вудилення. На скорий продаж. Ціна $1,500 за все!
Tel.: OR 3-6832 — N. Y. C.

БУЧЕРНЯ
Повне влаштування.
$1,000 тижнево.
Мусить продати, з уваги на другі бизнеси.
Brooklyn.
HY 9-8248

GARAGE STORAGE
Багато направ.
$10,000 gall. місячно.
Умови.
Brooklyn, N. Y.
Tel.: BE 6-9678

БУЧЕРНЯ
Досконала нагода.
Низький рент.
Поміркована ціна.
Власник — українець.
Tel.: EV 5-1062

БУЧЕРНЯ
Повне влаштування, дає $1,000 тижнево.
Мусить продати, має другі бизнеси.
Brooklyn, N. Y.
Call: HY 9-8248

ЩАДІТЬ У ЛЕГКИЙ СПОСІБ
КУПУЙТЕ СВОЇ БОНДИ ЧЕРЕЗ НЕВІГОЙ СЕЙВИНҐС

ГАРАНТОВАНІ ПАЧКИ
до всіх східньо-европейських країн вже 10 років висилає через Англію і Швецію, УКРАЇНСЬКА ВИСИЛКОВА ФІРМА, яка має своїо централю в Шікаґо і відділи у більших містах Канади й Америки.
EUROPE PARCEL SERVICE
6004 S. Mozart Street, Chicago 29, Ill., USA
Tel.: WA 5-3829

Фірма висилає готові одяги, взуття, шкіру, текстильні матеріяли, машини до шиття, акордеони, фотоапарати, всі роди харчів і медицину.
Ціни фірми безконкуренційні, для прикладу:
3 метри вовняного матеріялу подвійної ширини на чоловіче вбрання, або на жіночий плащ ...... $ 16.00
20 фунтів смальцю 23.00
20 фунтів цукру 9.50
і т. п. Всі товари можна посилати в одній пачці до 22 фун.
Терміни доставки пачки від 4 до 6 тижнів, а летунською поштою від 2 до 3 тижнів.
На кожну замовлену пачку висилається клієнтам офіційну посвідку доручення, підписану відборцем пачки.
Всі посилки убезпечені і повністю гарантовані.
Відборець пачки в краю вже нічого не доплачує.
Манипуляційна оплата від пачки — $ 5.00.
Замовлення приймається поштою, або телефоном.
На бажання висилаємо цінники й катальоги безкоштовно.
Клієнти можуть пересилати пачки в імені фірми, не подаючи свого прізвища й адреси.
Фірма видає посвідки на замовлені посилки для відтягнення від доходового податку.
Бюро відкрите кожного дня від 10 год. ранку до 9 вечора, а також в суботу і неділю. — УВАГА: Збережіть це повідомлення для порівняння з іншими цінами!

ДОБРІ НОВИНИ ДЛЯ ВСІХ ТИХ,
що хочуть висилати пакунки до всіх частин Европи.
Після великих зусиль нашої фірми, Intourist признав, що уживану одіж, повинно оцінюватися як уживану.
Від 1-го травня уживану одежу буде оцінюватися, як уживану в бюрах цієї фірми.
ЗА УЖИВАНУ ОДЕЖУ НЕ ТРЕБА ПЛАТИТИ, стільки, як за нову, але тільки так, як вона вартує.

ПАЧКИ
ДО ВСІХ ЧАСТИН ЕВРОПИ
PARCEL DEPARTMENT
GLOBE TRAVEL SERVICE
Для вигоди наших клієнтів маємо такі Відділи:

PHILADELPHIA 6, Pa. 716 Walnut St. Tel.: LOmbard 3-3455 Щоденно 9-5; в середи 9-8.	NEW YORK 23, N. Y. 1991 Broadway Tel.: LYceum 5-0900 Щоденно, вкл. суботи 9-5 (закрито в неділі).
CHICAGO 32, Ill. 4102 Archer Ave. Tel.: FRemont 6-6399 Щоденно 9-7; в суботи 9-5.	DETROIT 10, Mich. 6446 Michigan Ave. Tel.: TAsshmore 5-7560 Від понед. до четверга 9-6; п'ятниця і субота 9-9.
CLEVELAND 3, Ohio 1165 East 71st St. Tel.: UTah 1-0807 Щоденно 10-7; в суботи 10-5.	So. BOSTON, Mass. Room 10, Ellis Bldg. 409 E. Broadway Tel.: ANdrew 8-8764 Щоденно 9-5; четвер 9-7; суботи 8-2.

Ви можете висилати харчові продукти, одежу, матеріяли на убрання, обув'я, ліки й інше. Кожний пакунок є забезпечений, а доставка гарантована, без додаткових доплат. Кожний висилаючий пакунок одержить посвідку з підписом відборця.
Пакунки висилаються зараз, без опізнень і доставляються так скоро, як тільки можливо.
Мито оплачується тут і відборець не доплачує вже нічого.
The Parcels Department of the GLOBE TRAVEL SERVICE має на складі, для вигоди наших клієнтів, різні матеріяли, харчові продукти й інші необхідні речі.
Ви можете висилати поштою пакунок до бюр — The Parcels Dept. of the GLOBE TRAVEL SERVICE і одержите негайно рахунок, а Ваша пачка буде приладжена і без проволоки вислана на подану адресу.
Висилайте пакунки через агенцію, що має за собою 25 років доброї обслуги.
Пишіть за інформаціями і каталогами.

УВАГА! НЮАРК І ОКОЛИЦЯ! УВАГА!
▶ У МІСТІ НЮАРКУ ВІДКРИТА НОВА ◀
КРАМНИЦЯ ДЛЯ ВИСИЛКИ ПАКУНКІВ
ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ.
- Висилаємо поживу, нову і ношену одежу, суконні, шкіряні і текстильні вироби, медикаменти і т. п. Вишліть своїм рідним і знайомим!
- Пакунки будуть доставлені до місця призначення протягом шости тижнів. Посилки вислані повітряною поштою будуть доручуватися протягом 7-10 днів.
- Висилаючий одержить особисту посвідку від відборця пакунка. Висилки пакунків і доручення гарантується.
- Всі посилки повнотою оплачується тут включно з митом. Той, що одержить пакунок не буде нічого доплачувати.

КАНЦЕЛЯРІЯ ВІДКРИТА КОЖНОГО ДНЯ ВІД 9-ої ГОД. РАНКУ ДО 6-ої ГОД. ВЕЧОРОМ
В СУБОТУ ВІД 9-ої РАНО до 4-ої ГОДИНИ ПОПОЛУДНІ.
PACKAGE EXPRESS CO.
314 MARKET STREET NEWARK, N. J.
Tel.: (Newark) MItchell 2-2452
Зверніть увагу на нову адресу!
(Біля Пенсильвенія станції в місті Нюарку).

Фірма — „VIKING", — єдина
УКРАЇНСЬКА ФАБРИКА СОДОВИХ ВОД,
оголошує продаж своїх напоїв з наступаючим літнім сезоном.
НАШІ ВИРОБИ С З ПРАВДИВИХ ОВОЧЕВИХ СОКІВ. Доставляємо по домах, пікніках, гросеріях, народних домах тощо.
Всім громадянам ОСОБЛИВО РЕКОМЕНДУЄМО багату на вітаміну "С" журавлину (КЛЮКВОВУ) СОДУ та СІТРО. — Замовляти по адресі:
VIKING SODA WORKS
87 GASTON AVE., GARFIELD, N. J.
Tel.: GRegory 3-3846
Власник: Іван ЛЮТИЙ-ЛЮТЕНКО з синами

УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА
виготовляє на замовлення нові футра та переробляє уживані футра по найновіших фасонах.
ЖАКЕТИ
НАКИДКИ
СТОЛІ
ПРИСТУПНІ ЦІНИ.
•
ДОГІДНІ СПЛАТИ.
КУНИЦІ
КАМІННІ
І ЛІСОВІ
МІНКИ
СОБОЛІ
J. WUJKIW, Inc.
MFG. FURRIERS
111 E. 7th ST., NEW YORK 9, N. Y. — Tel. Spring 7-8710

ВИСИЛКА ЛІКІВ
ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ
з комплетним полагодженням всієї оплати пересилки на місці
полагоджує
Українська Професійна Аптека
Власник мгр. М. АРТИМІВ, дипл. аптекар
Пересилайте нам рецепти, чи листи, взглядно Ваші побажання, які ліки Вам потрібно, решту ми виконуємо самі совісно по мінімальних цінах, заосмотрюючи всі ліки про їх спосіб уживання, назви і т. д. в українській мові.
Всі швайцарські та німецькі ліки, яких не можна зовсім набути в Америці, висилається через аптеку в Бонні — Німеччина. Висилайте тільки оригінальні ліки. Не висилайте ЕРЗАЦІВ, бо ті, звичайно, не поможуть, а то ще можуть пошкодити Вашим Рідним.
Поручається виконування всієї можливої рецептури евр. і амер. шкіл. На складі рівнож п'явки, баньки, евр. термометри, нім. лікувальні зела д-ра Мадевса проти всіх недуг та новий чудовий німецький лік на нагнітки.
Швидка доставка летунською поштою гарантована.
Адреса аптеки:
FISHER'S PHARMACY
4438 GERMANTOWN AVE., PHILA. 44, PA. — Tel.: GL 5-2401
Аптека відкрита в будні 9:15 рано — 11 вечора.
В неділі 6:30 вечора — 10 вечора.

ЛІКИ
ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ
тільки через
Ф-МУ „ТАЗАБ" З ЛОНДОНУ
АДРЕСА в НЮ ЙОРКУ:
36 — 3rd Ave., New York 3, N. Y.
(між 9-10 вул.)
Tel.: ALgonquin 4-4160
- Обслуга дешева, скора і солідна.
- На бажання доставка летунською поштою;
- Повна гарантія;
- Обслуга в українській мові.

Жадайте наших українських каталогів!

HAKULIN FUNERAL HOME
ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
Штучно холоджені залі.
Обслуговується всі дільниці ФИЛАДЕЛФІЇ і ПЕРЕДМІСТЯ.
Близько Broad Street Subway.
1414 W. Hunting Park Avenue
Philadelphia 40, Pa.
Tel.: MIchigan 4-7061
Стефан А. ГАКУЛІН, директор

• РОЗШУКИ •

Розшукую рідного брата СЕРГІЯ МАНТИКА з села Пасіка, Грубешівського повіту, Холмщина, якого забрали німці з його другом Володимиром Сокольюком. Обидва, правдоподібно, були в Німеччині та Франції. Хто знав би про них, ласкаво прошу писати на адресу:
Володимир МАНТИКА
P. O. Box 271
Petersburg, Virginia, USA
Заграничні і заокеанські часописи, прошу ласкаво про передрук.

Пошукую брата МИХАЙЛА ОЛЬШАНСЬКОГО і також друга СТЕПАНА КУЗМИЧА, з села Головниця, пов. Рівне, Волинь. Прошу ласкаво писати на адресу:
Serhij OLSZANSKY
38 Fountain St.
Woonsocket, R. I.

Ольга Островська, з дому Голих із села Іщкова, пов. Підгайці, пошукує брата ЛОНГИНА ГОЛОГО. Хто знав би про нього, або він сам особисто, прошу писати на адресу:
Olha OSTROWKA
545 So. 17th St.
Newark 3, N. J., USA
Заграничні і заокеанські часописи, прошу про передрук.

• РІЗНЕ •

АРКА
48 Іст 7-ма вул. в Ню Йорку
(тел. GRamercy 3-3550)
ВИСИЛАЄ ПЛАТІВКИ
гуртом і детайлічно.

Новововідкрита українська
ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ
ECONOMY
JEWELRY COMPANY, Inc.
135 E. 14th St., New York City
Tel. GRamercy 5-7430
Імпортовані німецькі антени $ 9.95.

БЕЗПЛАТНІ КАТАЛОГИ
книжок, музичних інструментів, платівок та стінних календарів, висилаємо на бажання.
UKRAINIAN BOOK STORE
10348 — 101 St., Edmonton, Alta. Canada

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
Занимається похоронами в стейті
Ціни приступні для всіх
NEW JERSEY
Обслуга чесна і найкраща.
У випадку смутку в родині кличте, як в день так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 GRAND STREET,
cor. Warren Street,
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel. HEnderson 4-5131

ВІЛЯМ КОВАЛЬЧИК
Погребник
Community Funeral Home
Air Conditioned
Занимається похоронами. Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині кличте, як в день так і в ночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга Щира і Чесна
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
IRVINGTON, N. J.
NEWARK, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН БУНЬКО
УКР. ПОГРЕБНИК
Обслуга чесна і найкраща
ЦІНИ ПРИСТУПНІ
John Bunko
Licensed Undertaker & Embalmer
REASONABLE PRICES
437 EAST 5th STREET
New York City
Telephone: GRamercy 7-7661

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Занимається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку даром.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel ORchard 4-2568

УВАГА! ФИЛАДЕЛФІЯ И ОКОЛИЦІ! УВАГА!
ВІДКРИТО ВІДДІЛ НАШОЇ ФІРМИ У ФИЛАДЕЛФІЇ
СЛІДУЮЧА АДРЕСА:
832 N. 7th Street, Philadelphia 23, Pa.
Наша фірма є найкращою по посилкам до всіх країн ЕВРОПИ й АЗІЇ
Висилаємо нову й уживану одежу, взуття, мануфактуру, харчі, ліки і т. п.
ГАРАНТУЄМО СКОРУ І ТОЧНУ ДОСТАВУ.
Висилаючий посилку отримує потвердження відборця. Всі посилки є оплачені в нас, включно з митом.
Посилка летунською поштою 8-14 днів. Приймаємо посилки доручені нам поштою, з обслугою до 3-ох днів.
ПИШІТЬ, АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ:
WAlnut 3-1747
John S. Feigner
Президент висилкового бюра.